Стадульская Н.А. Отражение процесса формирования когнитивных знаний в производстве товарных знаков-прагматонимов // Вестник Челябинского государственного университета. – 2010. № 4 (185). – С. 160-166.

Стадульская Н.А. Особенности фармацевтического нейминга // Русский язык и межкультурная коммуникация. – 2024, № 1 (20). – С. 268-271.

Стадульская Н.А. Некоторые тенденции номинации англоязычных фармаконимов // Университетские чтения–2024. Материалы Всероссийской конференции с международным участием. – Пятигорск, 2024. – С. 170-175.

Филимонова Г.И. Развитие медицинской лексики и становление фармцевтической терминологии (на материале истории английского языка): Автореф. … дисс. кандидата филол.н. – Спб, 1995. – 14 с.

Япарова А.В. Орфографическое оформление фармаконимов // Балтийский гуманитарный журнал. – 2018. – Т. 7. – № 4 (25). – С. 148-150.

LINGUISTIC CONSTRUCTS IN THE PHARMACEUTICAL NAMING

Burdina Olga Borisovna,
Doctor of Philology, Professor of the Department of Linguodidactics
Perm State Scientific Research University,
Professor of the Department of Foreign Languages and Medical Terminology Perm Medical University named after Academician E. A. Wagner,
Head of the Department of Humanities and Socio-Economic Disciplines
of the Perm State Pharmaceutical Academy
of the Ministry of Health of the Russian Federation,
Perm, Russia

Abstract. The article analyzes the linguistic construction of modern pharmaconyms. The unique characteristics of pharmaceutical naming in scientific nomenclature (pharmacopoeia) and commercial names of medicines are revealed. The article considers the conditionality of nominative processes in the pharmacy language by social processes.

Key words: term, naming, pharmaceutical discourse, nomenclature of medicines, trade name of the medicine, pharmacopoeial name 0of the medicine.

СПЕЦИФИКА АНГЛОЯЗЫЧНОГО НИГЕРИЙСКОГО МЕДИАДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН ГАЗЕТЫ «DAILY POST»)

Волошина Татьяна Геннадьевна
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры второго иностранного языка
Белгородского государственного национального исследовательского университета, г. Белгород, Россия

Аннотация. Вопросы специфики языковой адаптации на примере различных типов дискурса не теряют актуальности в современных социокультурных условиях. Такой тип дискурса как медиадискурс отражает реальное состояние языка, репрезентируя наиболее значимые аспекты общества. Англоязычный нигерийский медиадискурс на примере онлайн газеты «Daily Post», сочетающий сообщения в форме письменных текстов и видео роликов,

обладает такими признаками как: ограниченный перечень рубрик; доминирование статей информационного и аналитического жанров; незначительный объем публикаций; сопровождение письменных текстов и видеоматериалов этнически-маркированными визуальными средствами; нативизация английского языка на всех уровнях.

Ключевые слова: англоязычный нигерийский медиадискурс, нативизация, британский английский языка, нигерийский вариант английского языка, фонетическая нативизация, грамматическая нативизация, лексическая нативизация.

Вопросы анализа контактного взаимодействия не теряют актуальности в современном мировом сообществе. Английский язык, представляя средство глобального общения, является ведущим средством мировых СМИ. Функционируя в различных типах дискурса в условиях адаптации к новым реалиям, английский язык реализуется в форме языковых вариантах [Волошина, 2020], [Волошина, 2024], [Волошина, Глебова, 2024].

В нашем исследовании анализу подлежит специфика адаптации британского английского языка в таком виде дискурса как англоязычный нигерийский медиадискурс. Нигерийский вариант английского язык, функционирующий в СМИ Нигерии, был образован на основе сочетания британского английского языка и специфических реалий местных языков и культур Нигерии [Волошина, Глебова, Маркелова, 2024].

Под медиадискурсом мы понимаем сочетание всех процессов речевой деятельности в области средств массовой информации [Богданова, 2024]. Материалом исследования послужила еженедельная англоязычная нигерийская газета «Daily Post», которая издается в Нигерии, начиная с 2011 года в формате онлайн. «Daily Post» публикует местные и национальные новости, в этой еженедельной онлайн газете отражаются новостные события, происходящие в мире и за рубежом.

Медиадискурс онлайн газеты «Daily Post» представляет собой сочетание текстов статей и видеоматериалов, прилагаемых к некоторым печатным материалам. Сопоставительный анализ с британским медиадискурсом (на примере еженедельной онлайн газеты «The Times») позволил установить следующие особенности англоязычного нигерийского медиадискурса (на примере еженедельной онлайн газеты «Daily Post»):

- Ограниченный перечень рубрик

В англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post» к перечню рубрик принадлежат «Home», «News», «Politics», «Metro», «Entertainment», «Sport»; в то время как в британской онлайн газете «The Times» в состав рубрик входят «Home», «UK», «World», «Comment», «Business and Money», «Sport», «Life and Style», «Culture», «Puzzle». Соответственно, в англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post» количество рубрик меньше на треть.

- Доминирование статей информационного и аналитического жанров

По сравнению с онлайн газетой «The Times», в которой функционируют статьи как информационного (40 %) и аналитического (42 %), так и художественно-публицистического жанров (18 %), для англоязычной нигерийской газеты «Daily Post» характерно превалирование статей информационного (57 %) и аналитического (42%) жанров, статьи художественно-публицистического жанра представляют собой единичные случаи (1%) [Agbo, 2020].

• Незначительный объем публикаций

Объем среднестатистической статьи в британской онлайн газете «The Times» приблизительно превышает объем статьи англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post» в полтора раза.

• Сопровождение письменных текстов и видеоматериалов этнически-маркированными визуальными средствами в форме фотографий и видеороликов, репрезентирующих нигерийцев в национальных одеждах.

• Нативизация английского языка на всех уровнях, что обусловлено доминирующим влиянием автохтонных языков.

Рассмотрим подробнее специфику *нативизации английского языка* в англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post».

Фонетическая нативизация

Фонетическая нативизация английского языка была изучена нами на примере видеороликов, которые прилагаются к текстам публикаций в нигерийской онлайн газете «Daily Post». Фонетические изменения в исследуемом нами типе дискурса представляют собой высокочастотное явление, продуктивность таких примеров достигает 41 %. Наиболее частотными видами фонетической нативизации являются монофтонгизация дифтонгов и аппроксимация согласных звуков, например:

(1) »***Famous*** *Nigerian actress Kate Henshaw has commended the senator representing Kogi Central, Natasha Akpoti, for her courage amid her ongoing dispute with Senate President Godswill Akpabio*» [We're offspring of women warriors – Kate Henshaw backs Natasha Akpoti amid trial with Akpabio, URL]. – *Известная нигерийская актриса Кейт Хеншоу поблагодарила сенатора, представляющего Коги Сентрал, Наташу Акпоти, за ее мужество во время продолжающегося спора с президентом Сената Годсвиллом Акпабио.*

В приведенном примере прилагательное *famous – известный* произносится как /femes/, то есть происходит монофтонгизация дифтонга британского английского языка /ei/.

(2) »***They*** *tell us we can't govern, we can't rule, we can't make our own decisions.* ***They*** *tell us to shut up and sit down.* ***Women****, like children, are to be seen and not heard. Do you not know* ***that*** *in nearly all species,* ***the*** *female is much more deadly* ***than the*** *male? We are the offspring of countless* ***women warriors****!*» [We're offspring of women warriors – Kate Henshaw backs Natasha Akpoti amid trial with Akpabio, URL]. – *Они говорят нам, что мы не можем управлять, мы не можем властвовать, мы не можем принимать собственные решения. Они говорят нам закрыть рот и сесть на место. Женщин, как и детей, нужно видеть, но не слышать. Разве ты не знаешь, что почти у всех видов самки гораздо более смертоносны, чем самцы? Мы – потомки бесчисленных женщин-воинов!»*

Приведенный пример репрезентирует фонетическую нативизацию – адаптацию фонетического строя британского английского к фонетическим аналогам местных языков (*they /ze/ – они; women /vimen/ – женщины; that /zet/ – что, than /zen/ – чем, warriors /voris/ – воины*).

Грамматическая нативизация

Грамматические изменения в нигерийской онлайн газете «Daily Post» представляют собой продуктивное явление, частотность грамматических трансформационных процессов в нигерийской онлайн газете «Daily Post» достигает 39 %. В ранг наиболее частотных грамматических трансформационных процессов входят: несоблюдение правила согласования времен при переводе предложений из прямой речи в косвенную речь (43 %), опущение закрывающих кавычек в цитатах (37 %), противоречащее грамматическим нормам британского английского языка употребления предлогов (14 %); к малопродуктивным изменениям относится употребление вспомогательного глагола *shall* вместо *will* (6 %). Грамматические трансформационные процессы продиктованы доминирующим влиянием со стороны автохтонных языков, грамматический строй которых в значительной степени не соответствует британскому английскому языку [Hymes, 2020].

Примеры:

(3) »*Trudeau said Canada* ***is*** *imposing tariffs on $155 billion worth of US goods from Tuesday*» [Canada retaliates, slams 25% tariffs on $155bn US goodsPublished on March 4, 2025, URL]. – *Трюдо заявил, что Канада со вторника вводит пошлины на американские товары стоимостью 155 миллиардов долларов.*

(4) »*DAILY POST reported that the governors of Bauchi, Katsina, Kano, and Kebbi states said they* ***will close*** *down schools for five weeks for the Ramadan fast*» [CBCN condemns Ramadan school closure in Northern statesPublished on March 4, 2025, URL]. – *DAILY POST сообщила, что губернаторы штатов Баучи, Кацина, Кано и Кебби заявили, они закроют школы на пять недель из-за поста в Рамадан.*

Примеры 3 и 4 иллюстрируют такой тип грамматической нативизации английского языка в англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post» как несоблюдение правил согласования времен: в примере 3 употребляется глагол *to be* в форме настоящего времени (*is*) вместо прошедшего (*was*); в примере 4 употребляется форма вспомогательного глагола *will* вместо *would*.

(5) »*In a chat with DAILY POST, Olayinka said: «Governors can no longer direct or order who should run Local Governments and who should not.* [Canada retaliates, slams 25% tariffs on $155bn US goodsPublished on March 4, 2025, URL]. – *В беседе с DAILY POST Олайинка сказал: «Губернаторы больше не могут направлять или приказывать, кто именно должен руководить местными органами власти, а кто нет.*

Пример 5 представляет собой цитату интервьюируемого коммуниканта, при этом в конце предложения отсутствует знак закрывающей кавычки. Следует отметить, что такой тип грамматических изменений является весьма типичным для онлайн текстов в глазете «Daily Post».

(6) »*I think Mr Trump should seriously think about how he's going* ***to enter in history***» [US military aid: Your decision will go down in history infamy – Ukraine's Merezhko tells TrumpPublished on March 4, 2025, URL]. – *Я думаю, мистеру Трампу следует серьезно подумать о том, как он собирается войти в историю.*

В примере 6 мы наблюдаем несоблюдение грамматических норм при употреблении предлога на примере фразеологизма: в британском английском языке фразеологизм *to enter the history – войти в историю* не имеет в своем

составе предлога; в нигерийском варианте английского языка этот фразеологизм употребляется с предлогом *to enter **in** history.*

(7) »*Carl Dean, the husband of Dolly Parton, has died Monday, aged 82*» [Dolly Parton's husband is dead Published on March 4, 2025. URL]. – *Карл Дин, муж Долли Партон, скончался в понедельник в возрасте 82 лет.*

Для примера 7 характерной особенностью является опущение предлога *on* перед обстоятельством времени *Monday.*

(8) »*As stated in Section 10 of the Nigerian Constitution, 'The Government of the Federation or of a State **shall** not adopt any religion as State Religion.' This provision underscores the secular nature of our country and guarantees the freedom of all citizens to practise their faith without hindrance*» [CBCN condemns Ramadan school closure in Northern states Published on March 4, 2025, URL]. – *Как указано в разделе 10 Конституции Нигерии, «Правительство Федерации или штата не должно принимать какую-либо одну религию в качестве государственной». Это положение подчеркивает светский характер нашей страны и гарантирует свободу всех граждан беспрепятственно исповедовать свою веру.*

Пример 8 иллюстрирует отклонение от нормы – британского английского языка при формировании глагола в форме простого будущего времени (Future Simple Tense): вместо вспомогательного глагола *will* употребляется *shall.*

Лексическая нативизация

Примеры лексической нативизации в англоязычной нигерийской онлайн газете «Daily Post» представляют собой малопродуктивную часть (20 %) по сравнению с примерами фонетической и грамматической нативизации [Волошина, Мустафаева, Бочарова, 2024]. К наиболее значимым относится такой типы лексических трансформационных процессов как аббревиатуры, например:

(9) »***CBCN** said the development raised serious questions about the secular nature of the country and the rights of all citizens*» [CBCN condemns Ramadan school closure in Northern statesPublished on March 4, 2025, URL]. – *Собрание католических епископов Нигерии (CBCN) заявило, что это событие подняло серьезные вопросы о светском характере страны и правах всех граждан.*

В приведенном примере функционирует аббревиатура *CBCN – Catholic Bishops Conference of Nigeria – Собрание католических епископов Нигерии.*

(10) »*This comes as **NNPC** on Monday announced its new petrol prices of N860 and N880 per litre, respectively, in Lagos, the Federal Capital Territory, Abuja, and across the country, respectively*» [Expect more fuel price drop amid NNPC, Dangote war – PETROAN, IPMAN to NigeriansPublished on March 4, 2025, URL]. – *Это произошло после того, как Нигерийская национальная нефтяная компания (NNPC) в понедельник объявила о своих новых ценах на бензин в размере 860 и 880 евро за литр соответственно в Лагосе, Федеральной столичной территории, Абудже и по всей стране.*

В этом примере функционирует аббревиатура *NNPC – Nigerian National Petroleum Company – Нигерийская национальная нефтяная компания.*

Необходимо отметить, что приведенные аббревиатуры являются общепринятыми исключительно для нигерийского социума.

Таким образом, англоязычный нигерийский медиадискурс на примере онлайн газеты «Daily Post» представляет собой гибридное образование. Онлайн газета «Daily Post», сочетающая сообщения в письменной и устной формах, знакомит читателей со значимой информацией, происходящей как в Нигерии, так и за ее пределами. Медиадискурс онлайн газеты «Daily Post» обладает уникальными признаками, к которым относятся: ограниченный перечень рубрик; доминирование статей информационного и аналитического жанров; незначительный объем публикаций; сопровождение письменных текстов и видеоматериалов этнически-маркированными визуальными средствами в форме фотографий и видеороликов, репрезентирующих нигерийцев в национальных одеждах; нативизация английского языка на всех уровнях, что обусловлено доминирующим влиянием автохтонных языков.

Список литературы

Богданова М.Д. К вопросу становления нигерийского варианта английского языка на примере британской и нигерийской прессы // Russian Linguistic Bulletin. – 2024. – № 4 (52). – DOI: 10.18454/RULB.2024.52.24.

Волошина Т.Г. Английский язык в Африке: Лингвокультурологический аспект. – Москва : Флинта, 2020. – 188 с.

Волошина Т. Г. Нигерийский вариант английского языка: лингвокультурологическая адаптация // Вопросы современной лингвистики. – 2024. – № 1. – С. 15–24.

Волошина Т.Г., Мустафаева А.А., Бочарова Э.А. Лексические и грамматические особенности английского языка в Африке // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. – 2024. – Т. 14. – № 1. – С. 57-64.

Волошина Т.Г., Глебова Я.А. Пиджинизация как лингвокультурный феномен (на примере африканской лингвокультуры) // Вестник Костромского государственного университета. – 2024. – Т. 30. – № 2. – С. 183–189.

Волошина Т.Г., Глебова Я.А., Маркелова О.В. Особенности пиджинизации языка в условиях межъязыкового взаимодействия // Известия ЮФУ. Филологические науки. – 2024. – Т. 28. – № 4. – С. 105–117.

Agbo O.F. The Relationship of Nigerian English and Nigerian Pidgin in Nigeria: Evidence from Copula Constructions in Ice-Nigeria / O.F. Agbo, I. Plag // Journal of language contact. – 2020. – № 13. – P. 351–388.

Canada retaliates, slams 25% tariffs on $155bn US goodsPublished on March 4, 2025. – URL: https://dailypost.ng/2025/03/04/canada-retaliates-slams-25-tariffs-on-155bn-us-goods/ (дата обращения: 01.03.2025).

CBCN condemns Ramadan school closure in Northern statesPublished on March 4, 2025. – URL: https://dailypost.ng/2025/03/04/cbcn-condemns-ramadan-school-closure-in-northern-states/ (дата обращения: 01.03.2025).

Dolly Parton's husband is dead Published on March 4, 2025. – URL: https://dailypost.ng/2025/03/04/dolly-partons-husband-is-dead/ (дата обращения: 02.03.2025).

Expect more fuel price drop amid NNPC, Dangote war – PETROAN, IPMAN to NigeriansPublished on March 4, 2025. – URL:

https://dailypost.ng/2025/03/04/expect-more-fuel-price-drop-amid-nnpc-dangote-war-petroan-ipman-to-nigerians/ (дата обращения: 01.03.2025).

Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages: Their Social Contexts // International Journal of the Sociology of Language. – 2020. – № 2. – Vol. 4. – P. 99–109.

US military aid: Your decision will go down in history infamy – Ukraine's Merezhko tells TrumpPublished on March 4, 2025. – URL: https://dailypost.ng/2025/03/04/us-military-aid-your-decision-will-go-down-in-history-infamy-ukraines-merezhko-tells-trump/ (дата обращения: 03.03.2025).

We're offspring of women warriors – Kate Henshaw backs Natasha Akpoti amid trial with Akpabio. – URL: https://dailypost.ng/2025/03/05/were-offspring-of-women-warriors-kate-henshaw-backs-natasha-akpoti-amid-trial-with-akpabio/ (дата обращения: 03.03.2025).

NIGERIAN ENGLISH MEDIA DISCOURSE SPECIFIC FEATURES (ON THE EXAMPLE OF ONLINE NEWSPAPER «DAILY POST»)

Voloshina Tatiana Gennadievna
Doctor of Philology, Professor, Professor of the Department of the Second Foreign Language, Belgorod national research university, Belgorod, Russia

Abstract. The issues of linguistic adaptation using the example of various types of discourse do not lose their relevance in modern socio-cultural conditions. Such type of discourse as media discourse reflects the real state of language, representing the most significant aspects of the society. Nigerian English media discourse on the example of the online newspaper «Daily Post» combines messages in the form of written texts and video messages and has such features as: a limited list of headings; the dominance of informational and analytical genres articles; a small volume of publications; accompaniment of written texts and video materials by ethnically marked visual means; English nativization process at all levels.

Key words: English-speaking Nigerian media discourse, nativization, British English, Nigerian English, phonetic nativization, grammatical nativization, lexical nativization.

ИНФОРМАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ КОНЦЕПТА В АСПЕКТЕ ТЕОРИИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ

Кураш Сергей Борисович,
доктор филологических наук, профессор кафедры белорусской и русской филологии Мозырского государственного педагогического университета им. И.П. Шамякина, г. Мозырь, Беларусь,
Шецко Лариса Михайловна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры русского, общего и славянского языкознания Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины, г. Гомель, Беларусь

Аннотация. Информативный потенциал концепта может быть выявлен путем анализа лексико-семантического поля (ЛСП). Определение ключевых слов, концептуально значимых